

Acts 12	使徒行傳 12	Acts 12
<p><sup>1</sup>It was about this time that King Herod arrested some who belonged to the church, intending to persecute them. <sup>2</sup>He had James, the brother of John, put to death with the sword. <sup>3</sup>When he saw that this pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This happened during the Feast of Unleavened Bread. <sup>4</sup>After arresting him, he put him in prison, handing him over to be guarded by four squads of four soldiers each. Herod intended to bring him out for public trial after the Passover.</p> <p><sup>5</sup>So Peter was kept in prison, but the church was earnestly praying to God for him.</p> <p><sup>6</sup>The night before Herod was to bring him to trial, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains, and sentries stood guard at the entrance. <sup>7</sup>Suddenly an angel of the Lord appeared and a light shone in the cell. He struck Peter on the side and woke him up. "Quick, get up!" he said, and the chains fell off Peter's wrists.</p> <p><sup>8</sup>Then the angel said to him, "Put on your clothes and sandals." And Peter did so. "Wrap your cloak around you and follow me," the angel told him. <sup>9</sup>Peter followed him out of the prison, but he had no idea that what the angel was doing was really happening; he thought he was seeing a vision. <sup>10</sup>They passed the first and second guards and came to the iron gate leading to the city. It opened for them by itself, and they went through it. When they had walked the length of one street, suddenly the angel left him.</p> <p><sup>11</sup>Then Peter came to himself and said, "Now I know without a doubt that the Lord sent his angel and rescued me from Herod's clutches and from everything the Jewish people were anticipating."</p> <p><sup>12</sup>When this had dawned on him, he went to the house of Mary the mother of John, also called Mark, where many people had gathered and were praying. <sup>13</sup>Peter knocked at the outer entrance, and a servant girl named Rhoda came to answer the door. <sup>14</sup>When she recognized Peter's voice, she was so overjoyed she ran back</p>	<p><sup>1</sup>那时，希律王下手苦害教会中几个人，</p> <p><sup>2</sup>用刀杀了约翰的哥哥雅各。</p> <p><sup>3</sup>他见犹太人喜欢这事，又去捉拿彼得。那时正是除酵的日子。</p> <p><sup>4</sup>希律拿了彼得，收在监里，交付四班兵丁看守，每班四个人，意思要在逾越节後把他提出来，当着百姓办他。</p> <p><sup>5</sup>於是彼得被囚在监里；教会却为他切切的祷告神。</p> <p><sup>6</sup>希律将要提他出来的前一夜，彼得被两条铁炼锁着，睡在两个兵丁当中；看守的人也在门外看守。</p> <p><sup>7</sup>忽然，有主的一个使者站在旁边，屋里有光照耀，天使拍彼得的肋旁，拍醒了他，说：快快起来！那铁炼就从他手上脱落下来。</p> <p><sup>8</sup>天使对他说：束上带子，穿上鞋。他就那样做。天使又说：披上外衣，跟着我来。</p> <p><sup>9</sup>彼得就出来跟着他，不知道天使所做是真的，只当见了异象。</p> <p><sup>10</sup>过了第一层第二层监牢，就来到临街的铁门，那门自己开了。他们出来，走过一条街，天使便离开他去了。</p> <p><sup>11</sup>彼得醒悟过来，说：我现在真知道主差遣他的使者，救我脱离希律的手和犹太百姓一切所盼望的。</p> <p><sup>12</sup>想了一想，就往那称呼马可的约翰、他母亲马利亚家去，在那里有好些人聚集祷告。</p>	<p>그 때에 헤롯왕이 손을 들어 교회 중 몇 사람을 해하려 하여</p> <p>요한의 형제 야고보를 칼로 죽이니</p> <p>유대인들이 이 일을 기뻐하는 것을 보고 베드로도 잡으려 할새 때는 무교절일이라</p> <p>잡으매 옥에 가두어 군사 넷씩인 네 패에게 맡겨 지키고 유월절 후에 백성 앞에 끌어 내고자 하더라</p> <p>이에 베드로는 옥에 갇혔고 교회는 그를 위하여 간절히 하나님께 빌더라</p> <p>헤롯이 잡아 내려고 하는 그 전날 밤에 베드로가 두 군사 틈에서 두 쇠사슬에 매여 누워 자는데 파숫군들이 문 밖에서 옥을 지키더니</p> <p>홀연히 주의 사자가 곁에 서매 옥중에 광채가 조요하며 또 베드로의 옆구리를 쳐 깨워 가로되 급히 일어나라 하니 쇠사슬이 그 손에서 벗어지더라</p> <p>천사가 가로되 띠를 띠고 신을 들메라 하거늘 베드로가 그대로 하니 천사가 또 가로되 걸음을 입고 따라 오라 한대</p> <p>베드로가 나와서 따라갈새 천사의 하는 것이 참인줄 알지 못하고 환상을 보는가 하니라</p> <p>이에 첫째와 둘째 파수를 지나 성으로 통한 쇠문에 이르니 문이 절로 열리는지라 나와 한 거리를 지나매 천사가 곧 떠나더라</p> <p>이에 베드로가 정신이 나서 가로되 내가 이제야 참으로 주께서 그의 천사를 보내어 나를 헤롯의 손과 유대 백성의 모든 기대에서 벗어나게 하신줄 알겠노라 하여</p>

without opening it and exclaimed, "Peter is at the door!"

15 "You're out of your mind," they told her. When she kept insisting that it was so, they said, "It must be his angel."

16 But Peter kept on knocking, and when they opened the door and saw him, they were astonished. 17 Peter motioned with his hand for them to be quiet and described how the Lord had brought him out of prison. "Tell James and the brothers about this," he said, and then he left for another place.

18 In the morning, there was no small commotion among the soldiers as to what had become of Peter. 19 After Herod had a thorough search made for him and did not find him, he cross-examined the guards and ordered that they be executed.

Then Herod went from Judea to Caesarea and stayed there a while. 20 He had been quarreling with the people of Tyre and Sidon; they now joined together and sought an audience with him. Having secured the support of Blastus, a trusted personal servant of the king, they asked for peace, because they depended on the king's country for their food supply.

21 On the appointed day Herod, wearing his royal robes, sat on his throne and delivered a public address to the people. 22 They shouted, "This is the voice of a god, not of a man." 23 Immediately, because Herod did not give praise to God, an angel of the Lord struck him down, and he was eaten by worms and died.

24 But the word of God continued to increase and spread.

25 When Barnabas and Saul had finished their mission, they returned from Jerusalem, taking with them John, also called Mark.

13 彼得敲外门，有一个使女，名叫罗大，出来探听，

14 听得是彼得的声音，就欢喜的顾不得开门，跑进去告诉众人说：彼得站在门外。

15 他们说：你是疯了！使女极力的说：真是他！他们说：必是他的天使！

16 彼得不住的敲门。他们开了门，看见他，就甚惊奇。

17 彼得摆手，不要他们作声，就告诉他们主怎样领他出监；又说：你们把这事告诉雅各和众弟兄。於是出去，往别处去了。

18 到了天亮，兵丁扰乱得很，不知道彼得往那里去了。

19 希律找他，找不着，就审问看守的人，吩咐把他们拉去杀了。後来希律离开犹太，下该撒利亚去，住在那里。

20 希律恼怒推罗、西顿的人。他们那一带地方是从王的地土得粮，因此就托了王的内侍臣伯拉斯都的情，一心来求和。

21 希律在所定的日子，穿上朝服，坐在位上，对他们讲论一番。

22 百姓喊着说：这是神的声音，不是人的声音。

23 希律不归荣耀给神，所以主的使者立刻罚他，他被虫所咬，气就绝了。

24 神的道日见兴旺，越发广传。

25 巴拿巴和扫罗办完了他们供给的事，就从耶路撒冷回来，带着称呼马可的约翰同去。

깨닫고 마가라 하는 요한의 어머니 마리아의 집에 가니  
여러 사람이 모여 기도하더라

베드로가 대문을 두드린대 로데라 하는 계집아이가  
영접하러 나왔다가

베드로의 음성인줄 알고 기뻐하여 문을 미처 열지  
못하고 달려 들어가 말하되 베드로가 대문 밖에  
섰더라 하니

저희가 말하되 네가 미쳤다 하나 계집아이는 힘써  
말하되 참말이라 하니 저희가 말하되 그러면 그의  
천사라 하더라

베드로가 문 두드리기를 그치지 아니하니 저희가 문을  
열어 베드로를 보고 놀라는지라

베드로가 저희에게 손짓하여 조용하게 하고 주께서  
자기를 이끌어 옥에서 나오게 하던 일을 말하고 또  
야고보와 형제들에게 이 말을 전하라 하고 떠나  
다른 곳으로 가니라

날이 새매 군사들은 베드로가 어떻게 되었는지 알지  
못하여 적지 않게 소동하니

헤롯이 그를 찾아도 보지 못하매 파숫군들을 심문하고  
죽이라 명하니라 헤롯이 유대를 떠나 가이사랴로  
내려가서 거하니라

헤롯이 두로와 시돈 사람들을 대단히 노여워하나 저희  
지방이 왕국에서 나는 양식을 쓰는고로 일심으로  
그에게 나아와 왕의 침소 말은 신하 블라스도를  
친하여 화목하기를 청한지라

헤롯이 날을 택하여 왕복을 입고 위에 앉아 백성을  
효유한대

백성들이 크게 부르되 이것은 신의 소리요 사람의  
소리는 아니라 하거늘

소리는 아니라 하거늘

헤롯이 영광을 하나님께로 돌리지 아니하는 고로 주의  
사자가 곧 치니 총이 먹어 죽으니라

하나님의 말씀은 흥왕하여 더하더라

바나바와 사울이 부조의 일을 마치고 마가라 하는  
요한을 데리고 예루살렘에서 돌아오니라